

**Relatoría Encuentro de Patrimonio Musical  
17 Festival de Música del Pacífico Petronio Álvarez**

Coordinador  
Manuel Sevilla

Universidad Javeriana – Ministerio de Cultura  
Santiago de Cali, Septiembre 19-21 de 2013

Relatoría elaborada por: Damián A. Chaves López

<b>Fecha: 19 de septiembre 2013</b>
<b>Temática: <i>Encuentro de Patrimonio Musical Festival Petronio Álvarez 2013</i></b>
<b>Lugar de la entrevista: Mesa de trabajo No. 1</b>
<b>Nombre archivo de la grabación: Petronio mesa trabajo sep 19 PC</b>
<b>Moderador; PAOLA CANO – ANA MARIA ECHEVERRY.</b>
<b>Nombre de quien hace la intervención, institución/cargo: Paola Cano. Profesora Pontificia Universidad Javeriana, departamento de Humanidades</b>
<p><b>PAOLA CANO;</b> Vengo investigando desde mi trabajo de maestria y ahora es mi propuesta doctoral sobre prácticas sonoras del pacifico sur colombiano, entonces tengo un fuerte aprecio por las prácticas de esta región y en general por la cultura del pacifico.</p> <p><b>JAVIER MEJÍA RODRÍGUEZ:</b> Universidad Distrital, estudiante de danza y venimos de una salida de campo, parte de la carrera y también del semillero tradicional del que hago parte.</p> <p><b>SARA WEINER;</b> de Inglaterra, estoy aquí realizando investigaciones en música tradicional de Colombia para después en Inglaterra mejorar la enseñanza de español a través de la cultura. Sobre todo a través de la música.</p> <p><b>LISANDRO ANGULO:</b> integrante del grupo Palma de Chonta y venimos al evento de marimba acá en Petronio Álvarez.</p> <p><b>DARWIN MARTINEZ;</b> voz de Cuerdas y chonta, venimos al festival y a la conferencia a ver</p>

que podemos aprender más a cerca de la cultura y de lo que... en cuanto a afro colombianeidad se da.

**AURA ELENA GONZALEZ:** acompaño del proceso de fortalecimiento del plan especial de salvaguardia de las músicas de marimba y cantos tradicionales, soy guapireña.

**GREGORIO ARBOLEDA:** docente del municipio de Tumaco, Gestor cultural y estoy acá digamos para conocer un poquito más sobre lo que es el Festival Petronio Álvarez y hacer mi aporte frente a las músicas de marimba y cantos tradicionales declarado como patrimonio histórico de la humanidad.

**EDWIN BURBANO:** soy licenciado en educación, estoy con el grupo Changó, soy músico, gestor cultural, estoy aquí para aprender de ustedes y para que ustedes aprendan lo poco sobre mis costumbres y mis tradiciones allá en nuestra tierra que es Tumaco.

**SERGIO OCHOA:** vengo de la ciudad de Bogotá, músico, pianista, compositor y arreglista y vengo acá para investigar a cerca de la música de la costa pacífica.

**CAMILA GALINDO:** vengo de Bogotá del a facultad de artes de la Distrital y venim9os a una salida de campo a conocer más sobre el festival y las tradiciones de acá.

(No se entiende) **RODRIGUEZ:** productora musical y vengo de Bogotá.

**PAULA ALEJANDRA TAPIAS;** vengo de la universidad Distrital facultad de ASSAP, estudiante de danzas y vengo a representar el semillero de danza tradicional que tenemos en la facultad de (no se entiende).

**JUAN PABLO LANDAZURI:** caleño, estudiante de arte danzario de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas en Bogotá y vengo también como parte de la salida de campo y

semillero de danza tradicional.

**FELIX DOMINGO CABEZAS PRADO;** poeta, escritor y maestro docente.

**LAURA ZAPATA;** Universidad Javeriana y pertenezco a la asignatura de arte y sociedad y vengo para conocer un poco más a cerca de la tradición del Pacífico.

**TRINIDAD BALCAZAR;** estudiante de artes visuales de la Universidad Javeriana Cali, hago parte del grupo de arte y sociedad coordinado por el profesor Manuel Sevilla y venimos a empaparnos un poquito más sobre el Petronio Álvarez.

**ISABEL CRISTINA MUÑOZ;** percussionista egresada de la Universidad Nacional, vengo para investigar sobre la música del Pacífico y en especial de la interpretación de la marimba de chonta.

**IBEL MINDA:** Quito Ecuador, integrante del grupo Yurgaki, vivimos todos en Barcelona España y vamos a concursar en la modalidad libre y muy contento de estar aquí.

**GABRIELA MINDA:** de Quito Ecuador, bailarina y gestora cultural, he venido al Petronio Álvarez para conocer experiencias y bibliografías a cerca de grupos culturales de danza y música para una tesis.

**OSCAR MARTINEZ:** Palmira Valle, músico y estudiante de maestría en antropología social en la Universidad Paraná y estoy haciendo trabajo de observación de investigación.

**VIRGILIO LLANOS DAZA:** Vengo del municipio del Patía del departamento del Cauca, compositor y director del grupo son del tuno, vengo desempeñándome con muchas cosas culturales que hubieron anteriormente en la región, inclinado también un poquito a muchas cosas de la medicina tradicional.

**JULY ELENA ANDRADE:** pertenezco a la fundación Cueros y Chonta de música folclórica de Tumaco Nariño, estoy aquí porque quiero aprender de cada uno de ustedes.

**MODERADOR;** muy bien entonces para dar inicio nuestra conversación, queda planteado a partir de lo que escuchamos anteriormente que efectivamente en este tema del patrimonio vamos a encontrar una serie de efectos que van a tener estas declaratorias de patrimonialización sobre las prácticas culturales de las diferentes comunidades, en este caso específico las comunidades del pacifico, entonces la idea es plantear un poco una discusión en torno a cuales son esos efectos que pueden tener a favor o no de las mismas prácticas esas declaratorias de patrimonialización, ese tema de la patrimonialización. Entonces quien quiere dar su punto de vista...

**Participante No Identificado:** ... las músicas de marimba y los cantos se conserven aún hasta la actualidad, digamos se debe mirar desde el punto de vista de las cantadoras, digamos veteranas no? Entonces estábamos diciendo que hablábamos con la maestra un ratico, que no estamos de acuerdo con esas audiciones que están haciendo a los diferentes municipios a través de los famosos zonales para escoger los grupos para Petronio Álvarez, están quedando las cantadoras autóctonas para este tipo de eventos que es que nos deleitamos, es decir si la cantadora no está afinada al marimbero no (no se entiende) subir a la tarima, que si el grupo no viene con los dos bombos que pide el evento, no te dejan subir al Petronio cuando no es así, cuando a las cantadoras digamos hay que darles libertad para que ellas se exprese... cuando las personas empezó a cantar, cuando las mamás de ellas cantaban no había como digamos que las cantadoras no... era el músico que tenía que buscar el golpe, uno llama así en Tumaco, el lado a las cantadoras, no la cantadora al músico, porque una cantadora te entona un arrullo y es el bombero es el que le va a buscar el oído a la voz de la cantadora, y ahora en este evento están haciendo lo contrario, lo que nosotros queremos es que para que la música se conserve, el canto tradicional se conserve debe de ser por ese lado, para que el Petronio tenga realmente el sentido tradicional que se le quiere dar al evento como tal.

**Participante No Identificada;** ... una dificultad con respecto a la patrimonialización de la

música en el marco de estos festivales o...

**Participante de Tumaco;**... yo digo que sí porque las cantadoras tradicionales se nos están quedando en los ríos sin poder participar en los diferentes eventos, entonces digamos como que el patrimonio como que se va quedando como que metido allá en el campo y no se muestra lo que verdaderamente quiere conocer por decir, está la tradición de la cantadora de río de Guapi entonces es como eso.

**Participante no Reconocida;** si, hay como una línea divisoria que es invisible no? Entre el territorio adentro y los espacios afuera, yo lo digo y lo he vivido, y Cali si... pero sí y no... aquí manifestamos porque por historia por circunstancias económicas de estudio... de... bueno de muchos factores muchos terminamos aquí pero no dejamos de sentirnos en tierra ajena uno, la línea divisoria se marca en el sentido del sentir y el mostrar también, que allá nuestra manifestación cobra vida desde el espíritu mismo de la manifestación y está relacionado con el sentir, podemos tranquilamente en una noche de arrullo o de currulao entrar en trance, es un trance natural que nos lleva, nos hace volar y que nos devuelve... o sea que tiene inmerso un anhelo de libertad transmitido por nuestros antiguos, nuestro mayores de conociendo nuestra propia historia, al salir se pierde mucho de lo que es el sentir y entonces nos vamos a un modelo más en función del mostrar, del hacer, pero tenemos en esa línea divisoria unos problemas graves y es que estamos perdiendo autonomía y perdiendo el auto reconocimiento porque estamos generando una dependencia desde afuera hacia adentro, entonces lo que nos dicen el compañero es que afuera están marcando la pauta no desde el sentir si no desde la necesidad del mostrar y allí recogemos otros aspectos importantes y es cuando patrimonializamos ya para ubicarme en patrimonialización y es que generamos unas conexiones obligadas digamos entre las institucionalidad y la comunidad, si no tenemos la suficiente fortaleza para entender que la institucionalidad a través de las políticas y de lo que se construye desde la norma, desde el documento, desde la academia, que todo está en estrecha relación con la academia, si nosotros no tenemos la suficiente fuerza para verlo como una herramienta, que nos posibilita y nos permite abrir caminos y construir, pero esa línea divisoria nunca se puede perder porque hay un límite entre lo que es ese mundo de afuera desde la institucionalidad en todas las instancias,

local, regional, nacional afuera y lo que es nuestro mundo de adentro con sus fantasmas, con sus recursos naturales, con su historia de poblamiento y de adaptación a este nuevo continente todo, o sea el tema de la patrimonialización es todo... o sea nuestra manifestación nos pertenece, pero en el tema de la patrimonialización nos lleva a establecer unas relaciones, se está viviendo aquí en el Petronio, o sea el Petronio es un proceso institucionalizado que no nos da voz, no nos da voto y no nos está ayudando a construir desde adentro desde ese real sentir de lo que somos, entonces ya por eso nos califican mal calificados y la propuesta sería que las comunidades del pacífico si no hay posibilidades de concertación, de diálogos, de escucha (no se entiende) de escucha, de entender y de comprensión no volviera al Petronio, es una propuesta muy drástica, que son quienes son los que hacen el Petronio, pero aquí estamos porque por historia, por conflicto, por muchos factores, muchos estamos aquí, por economía, por muchos factores entonces hay una conexión que no nos desliga, pero no nos ha ligado como debe ser, es algo mucho más profundo, en el pacífico una pregunta, bueno y que pasaría si la gente decidiera no volver a un Petronio, porque hay cincuenta mil quejas, a mí me pusieron un ejemplo y es en el Charco, que es el Petronio para nosotros y creo que hacer varios años el Charco no ha vuelto al Petronio, que es el Petronio para nosotros, haga de cuenta me dijeron: cuando hay una puja grande? Ustedes saben que es una puja grande? Que sube la marea a su máxima expresión lleva palos, lleva de todo y quedan las playas con todo, entonces mientras se suben las mareas es muy rico, muy agradable, hay mucha agua tiene de todo y ese es el ejemplo que ellas me ponían del Petronio, entonces cuando viene todo el pacífico está subiendo la marea, llegan aquí con todo, cuando baja la marea se acabó la puja, se acabó el jolgorio se acabó la alegría, entonces quedamos en la playa como palizada y nadie nos vuelve a mirar y vamos a ver qué pasa con los músicos, los protagonistas del Petronio que tienen que devolverse, si tienen la plata, los poquitos que ganaron en ciertas circunstancias, pero los demás... y hay problemas desde la institucionalidad porque no hay un reconocimiento a estos artistas en el sentido y en el valor que se les debe dar, entonces hay muchísimos elementos, yo me podría extender, no me quiero extender más, aquí lo pongo es como para la reflexión, que hacen que cuando hay patrimonialización por lo menos hay más apoyo para un espectáculo como el Petronio, pero no hay apoyo para las actividades y para la gente que está en territorio haciendo la resistencia y conservando y garantizando la salvaguardia de la manifestación cultural.

**Gregorio Arboleda Quiñonez:** ... que yo lo miro como justo que es una persona que haya entrenado. En Tumaco se está dando, que haya entregado toda su vida a la música del pacífico y que tenga que a los 60 o a los 70 años ande pidiendo la limosna en la calle, en Tumaco hay un grupo así, Perlas del Pacífico, un grupo muy tradicional, vinieron una vez al Petronio y por digamos no tener los parámetros no ganaron y mire las señoras andan los días sábados pidiendo la limosna, y como ellos no me dejan mentir que son de Tumaco, todo el grupo a excepción pues de los de (no se entiende) que ella es la única, ahí todas las señoras han dedicado su vida a lo que es la conservación de la música en Tumaco, pidiendo la caridad porque no hay nadie digamos que ninguna institución que diga bueno agarremos este grupo de señoras, digamos que el mismo PES, digamos se debe como de ir de adueñando y adentrando con esas personas que han dado toda su vida a la música, lo que decía la compañera. Mire, en el zonal que hubo en Tumaco el grupo de Olaya Herrera, bocas de Satinga excelente grupo tradicional, pero como que no le acoplo al marimbero y el grupo muy tradicional muy bueno, el Charco tiene ya años que para este festival no viene, la presencia del Charco es ausente, ellos también están en contra de eso zonales, ellos dicen que las cantadoras no las pueden meter a regla... si me entiende? No las pueden meteré, entonces el Charco no participa y hacen falta en el Petronio, entonces qué tal que nos dijeran los municipios de la costa, Barbacoas, Tumaco, no vamos al Petronio, ningún grupo de música de marimba no vamos al Petronio, miren como sería el Petronio, sin unos grupos de marimba del pacífico.

**Félix Domingo Cabezas:** yo quiero tomar cinco puntos no? El primero estoy muy de acuerdo con Aura, en el preciso momento en el que los eventos, las actividades culturales salen de su contexto van perdiendo tradicionalidad, naturalidad, es decir no es lo mismo que el cantor o la cantora cante allá en el velorio, en el chigualo, que ese grupo lo saquemos al Petronio, es decir en ese trayecto del feed back del movimiento del grupo, en ese preciso momento en el que grupo suba al escenario o que participe de una eliminatoria ya la esencia de la tradición se ha perdido porque se vuelve algo como maquillada, ese es la primera parte, o sea que todo acto cultural en el momento que se exhiba pierde su naturalidad. Lo segundo; que ocurre en nuestras comunidades, yo fui 10 años director del grupo de danzas de la casa de la cultura de Barbacoas,

fui 10 años presidente de la casa de la cultura honorem, sin ganarme un peso y fui 10 años coordinador del grupo de cantoras y cantores de barbacoas, eso allá en 1980, 81, 82 y muchos de los que están aquí no nacían, entonces el reto más grande que tenemos nosotros es la organización, entonces los grupos de cantoras nuestras y cantores no están acostumbrados a reunirse para cantar, reunirse para mostrar la cultura, si no que los grupos nuestros se unen en el momento y en el instante preciso, hay un muerto niño, entonces la gente llega canta y toca, hay un velorio, la gente llega se reúne y canta, pero que yo sepa que ellos se reúnan para que haya un grupo estable... yo me dí la tarea en la casa de la cultura poder organizar y sostener durante 10 años esos dos grupos que los lleve a Manizales, Bogotá y en muchas partes de Colombia, pero es duro y difícil, pero ahí entro con lo que dice el amigo que gente que ha venido 60, 70 años practicando sus cantos, entonces ahora debe reunirse para participar en un evento, entonces y todavía más de eso, que esas tradiciones ya son reconocidas como patrimonio de la humanidad, es otro reto, entonces esa parte habría que trabajarla no desde el Petronio solamente, que el Petronio tendría que llegar allá, sino también desde las administraciones municipales locales, o sea que estos señores alcaldes y estos señores gobernadores asuman como propio el fortalecimiento de la cultura y el sostenimiento y la conservación de la cultura. Tercer punto; de la cultura dicen los culture, antropólogos y conceptualizadores de la cultura mucho se pierde, algo se conserva y algo como que se funde, se fusiona con otras culturas, desde los eventos sucede también lo mismo, entonces entendemos esto que si vamos a tratar de conservar lo nuestro, pero no hay que desconocer que al tratar de conservar lo nuestro vamos a tener la opción de que muchas que esas cosas que queremos conservar no la vamos a poder conservar. Entonces de allí que el Petronio tiene 4 líneas, que llaman modalidades, marimba, chirimías, versión libre y violines, entonces que se busca, conservar su esencia pero en esa conservación de la esencia algo se va a perder, pero lo que usted dice, usted como músico, usted como participante de un grupo tiene otras opciones, tiene cuatro opciones para intervenir entonces la patrimonialización, un término pues que nos lo han metido, un término, un innovismo en nuestra tierra no se habla de eso, en nuestra tierra se hablan de otras cosas distintas, entonces debemos hacer un ejercicio. O sea yo soy miembro del comité conceptual del Petronio Álvarez, este ejercicio académico conduce allá, realmente por eso la Universidad está aquí, porque tanto lo académico como lo tradicional debe unirse para poder llegar a que esta conservación se de y que



esto continúe para las próximas generaciones, entonces no les quito más tiempo y nos ahorramos dos puntos para otra oportunidad muchas gracias.

**Sergio Ochoa;** miren yo desde mi punto de vista de capital y ahora viendo que están buscando como patrimonializar digamos este estilo musical, esta vida musical, yo me hago la siguiente pregunta y es ; bueno interesante que se busque esto pero nadie ama lo que no conoce, yo por ejemplo conozco el Petronio Álvarez y conozco la música de la costa pacífica porque yo me crié en Buenaventura, pero si yo voy a Bogotá y empiezo a preguntar a cerca de la música de la costa pacífica, la gente no tiene ni idea, es más enseñar la música de la costa pacífica es... bueno yo creo que ... bueno ya que escuche como nombres de otras universidades, eso es algo que no se enseña, yo opino que deberíamos empezar como una concientización primero de lo que tenemos; eyy mire existe esta música en Colombia, o sea Colombia es tan rica que no tenemos ni idea de lo que tenemos, solo estamos tocando un punto que es la música de la costa pacífica, si se busca ese patrimonio, yo creo que también hay que comenzar a dar como un sentido de pertenencia y como un sentido como de amor, como de conocimiento de toda esta cultura que está acá, que nos rodea, pero no tenemos ni idea de que es, si? Las escuchamos, incluso, escuchando versiones a mí, comentarios a cerca de ellos que viven la música constantemente pues yo digo muy bonito, muy interesante, que bueno ir hasta allá para poder vivir y conocer un poquito más, porque en Bogotá por ejemplo no se vive, no se siente, si? Eso digamos que también tienen que ver mucho los medios de comunicación, porque yo estoy seguro que cuando esta música empiece a ser un poquito más comercial la gente empieza a preguntar; oye pero que está pasando allá, pero no hay un conocimiento digámoslo así histórico, no hay un conocimiento de... por ejemplo del papel que hace el cununo o el papel que hace la marimba si? No existe eso, o no sé si exista, yo hablo desde mi desconocimiento total, entonces si se ha de buscar... ya como para terminar y no dar vueltas, si se va a buscar ese patrimonio por lo menos que aquí en Colombia empecemos como a dar un conocimiento acerca de lo que tenemos.

**Moderadora;** podríamos entonces pensar que también tiene unos efectos a favor? El tema de la patrimonialización?, lo que estamos diciendo... hay unos riesgos cierto? Que se anuncian pero al tiempo podríamos hablar de que allí también había algo a favor?

**Sara Weiner;** cuando sale del contexto y esto también que significa salir en contexto, mi pregunta es cómo se puede apreciar y disfrutar de una música si no va hasta el sitio, es posible? O sea es mejor que nadie conozca esta música? Pero que mantiene su impresionismo o podemos como dejar que cambie un poco para que la gente disfrute, es lo que quiero decir que... no sé pregunto si tenemos gente que sabe algo para que llegue a otras partes, recuerden que también quiero llevar esta música a Inglaterra y no sé ahora les pregunto si legalmente la puedo llevar? Entonces quede como ohh... no, no que va a cambiar tanto que ya no lo es, o sea ese es mi pregunta hasta qué punto podemos dejar que cambie la música un poco para que llegue a otras personas eso es.

**Félix Domingo Cabezas;**... la misma esencia que no queremos que se pierda, en el pueblo donde nosotros vivimos, yo soy de Barbacoas Nariño, cuando nosotros queremos vivir lo esencial tenemos que estar en el momento preciso que se dé el evento cultural, o sea el velorio, la alabanza a la virgen, el chigualo o coja todos la marimba y sale por la calle a tocar, pero yo tuve una amiga (no se entiende) una gran antropóloga, entonces llegaba y me decía felix ya quiero que me haga... yo quiero grabar un velorio, entonces conseguí los (no se entiende) y los instrumentos, pero ningún músico nuestro le toca y le canta si no tiene su charuco encima, si no tiene su trago, entonces había que comprarles el charuco, el chapil o el aguardiente clandestino y a armar la fiesta, pero no es lo mismo un evento cultural que nace del acto, de la alabanza a la virgen, que un elemento cultural que lo hacemos artificialmente para grabar unas cosas, eso es lo que yo te digo, entonces esa música tiene que ir lejos y tiene que llegar a todos los confines del mundo pero también entre más gente la conozca más la valorarán y posiblemente la valoran otros que estén afuera que los que están adentro, pero no hay problema que la música nuestra vaya lejos, pero que se diga que el músico del pacífico es patrimonio de la gente del pacífico, no es de uno es de todos nosotros.

**Gabriela Minda;** yo tengo algunas inquietudes, mientras siguen hablando, me siguen surgiendo más y más inquietudes no? Como esta cosa de la patrimonialización o sea me pregunto de donde viene el termino como tal, o sea que viene como de una estructura como las instituciones que

buscan una normatividad dentro de un entorno concreto social digamos, como una normatividad dentro de un entorno, entonces yo encuentro que mirando y escuchando lo que pasa con los grupos culturales de aquí de la compañera y de sus experiencias, encuentro de que la patrimonialización es como digamos un instancia súper ideal digamos, que vamos a conseguir con esto, pero me parece es que si no están resueltas las cosas del desarrollo dentro de las localidades, dentro lo que es autodeterminación, auto conocimiento y un montón de cosas que están alrededor de las manifestaciones culturales, como podemos llegar a esta instancia de patrimonialización que es un ideal que si tú lo escuchas dices waooo!!! Yo quiero ser reconocido, todos queremos ser reconocidos, pero en qué contexto nos reconocen, en qué contexto somos lo que somos, entonces a mí me inquieta mucho decir; a mí me reconocen una vez al año cuando voy al Petronio Álvarez, si me reconocen como un negro que es alegre, que da música, que nos hace bailar, que comunica cosas lindas, pero y luego que pasa, como me reconocen el resto del año, entonces mi pregunta y mi inquietud es como que juega ahí, que juega dentro de esta patrimonialización y que juega dentro de este reconocimiento y en qué capacidad nosotros aquí no sé cómo caleños, como ecuatorianos estamos en la capacidad de enfrentar y de reconocer cosas dentro de... digamos un desarrollo digno digamos dentro de las poblaciones negras porque no hay pierda ahí, o sea que significa ser negro y que significa cuando me encuentro con el otro y como me reconoce el otro en Cali me entiendes? O en cualquier otra parte del mundo, como me reconozco y como me reconoce ese negro y qué significado tiene la patrimonialización en ese contexto, en qué nivel estamos, o sea son preguntas súper concretas y claras dentro de políticas claras y concretas y que se hace y que no se hace o sea eso es como que (no se entiende) porque yo soy gestora y por ahí va.

**Virgilio;** yo como les había dicho vengo del municipio del Patía, nosotros por allá en Patía en el Cauca todas las fiestas se amenizaban era con música de cuerdas, guitarra y tiple, que el tiple ahorita ya no existe, ya muy poco se ve el tiple, pero hubo un tiempo que como que estaba queriendo desaparecer un poco esa tradición de la música cuando empezó a venir el equipo, empezó a venir muchas cosas ya entraron a influenciar, porque yo he mirado que en nuestra tradición también está ocultándose de acuerdo a la tecnología, ha empezado a desplazar mucho nuestra tradición cultural, porque cuando se habla de cultura, la cultura es tan grande que

nosotros no nos alcanzamos a imaginar y uno de los países más ricos en cultura como decía acá el compañero es Colombia, pero nosotros nos estamos dejando vender nuestra cultura con otras culturas que vienen de otros lugares, entonces por eso nosotros no hemos podido y ahorita como decía afianzar la cultura, entonces cuando se habla de cultura y todo eso me llena como de tanta alegría porque me devuelvo unos años atrás, nosotros cuando empezamos ahorita este grupo que tenemos como les había contado se estaba perdiendo un poco la música que se hacía porque allá todo se celebraba como la fiesta, la minga, los mismos sacramentos que unos dicen que ustedes comprenden que es los sacramentos, todo se celebraba con música, con violín, guitarra y tiple, maraca, tambora, cununo, bueno y muchas cosas más, y poco a poco se ha ido perdiendo, ahorita se está hablando mucho del bambuco patiano, porque cuando ya se tuvo la oportunidad de grabar, que nosotros ya hemos tenido la oportunidad de grabar varios cds ya, nosotros pesábamos que iba algotros temas como la salsa y todo eso iba a dar más impacto en la comunidad, nos dimos cuenta que lo que más impacto fue el bambuco patiano que dicen, nosotros en este momentico estamos trabajando con dos modalidades de música, que es la música (no se entiende) guitarra y el violín, nosotros por decir algo la presentación que vamos a hacer aquí es de violín, porque anteriormente en toda región, en toda vereda encontrábamos músico de violín o músico de guitarra, (no se entiende) comentar la fiesta se amenizaban con músicas de cuerda una dos noches, tres noches era con esa música y ahorita nosotros nos hemos dado a la tarea y queremos dejar como decimos ese grande legado, porque nosotros esta música que hemos estado ejecutando ahorita la tenemos años siendo transmitidas de generación en generación, los músicos que están aquí y se van a presentar hoy ninguno ha ido a ninguna academia, yo como decir empíricamente que ya aprendido a puro oído, no ha ido nadie a una academia si no que los músicos ven tocar y así mismo van tocando. Ahorita las músicas de violín ha desaparecido pero los músicos que tocan guitarra cogieron un violín y empezaron no han ido donde ningún maestro y ya están tocando, porque pues yo le digo a la gente que muchas veces la gente que nace para las cosas, es más fácil el que nace que el que se hace, porque el que nace se le facilita más porque eso como que lo lleva en la sangre y eso nosotros lo estamos inculcando ya mucho. Y yo pienso que todos los que estamos acá los cultores digamos algún día nos queda muy difícil unificarnos para exigir que la cultura tenga un gran respeto, porque en el momento en el que la cultura se expanda más ya no podemos conseguir paz, porque si no

hubiera cultura hubiera mucho más violencia porque la cultura si nosotros llevamos (no se entiende) generaría mucha paz, mucha tranquilidad porque nosotros nos damos cuenta hoy que estamos aquí en el Petronio va a la gente allá y todo el mundo se llena de emoción de ver esto y lo que nos tiene reunidos aquí es la cultura, porque nosotros si dejamos morir... un pueblo sin cultura no tendrá méritos como los que debe tener, yo les quiero mostrar por lo menos este cd que está aquí, no está grabado con violín si no con el requinto y percusiones, pero no con violines, el violín lo estamos utilizando es para presentarlo aquí en el Petronio Álvarez que más allá si Dios nos permite tenemos que llegar un día a grabar también un cd de música con violín, eso ha sido nuestro anhelo y hacer (no se entiende) no ha tocado (no se entiende) ya en muchas partes nos los han estado solicitando que nos asignen unos recursos para hacerlo, un sitio para hacer, porque lo que queremos hacer es una escuela para ir formando niños en la cultura. Les comento, el bambuco no solamente lo tocamos en el Patía, se tocaba el (no se entiende) se tocaba el porro, muchas música más, pero lo que más estando (no se entiende) es el bambuco ahorita es lo que más ha impactado.

**Participante no identificada;** ayy Dios mío cada intervención trae mucho, lo primero aquí para la compañera de Inglaterra es... sí, o sea ninguna manifestación cultural no debe estar condenada a estar aislada, en el sentido de la interculturalidad y del reconocimiento a la diversidad, es incluso una posibilidad del portador de la manifestación, de los baluartes mayores, de los artistas de las nuevas generaciones, que incluso tienen la posibilidad y la capacidad de innovar y no puede condenarse esa posibilidad, el mundo es cambiante, el mundo se mueve y ahorita en un mundo globalizado pues con mayor razón, posibilidades de interacción, de conjugar y de reconocerse y el punto de partida es el auto reconocimiento cuando yo estoy segura de que soy, quien soy no me pierdo en el sentir, conozco mi historia entonces yo estoy preparado para ser, seguir siendo, compartiendo y haciendo y allí es que bueno que nos reconozcan y nos identifiquen en todas partes del mundo, que bueno que aprovechemos la tecnología precisamente para eso. Y yo lo digo porque precisamente en mi casa lo tengo, pero hay unas mínimas responsabilidades que son fundamentales (no se entiende<) en su intervención se refirió y lo tomamos de una de nuestro baluartes de la tradición y es lo fundamental para nosotros esa palabra es la base de la construcción en el fortalecimiento del plan especial de

salvaguardia y también desde el mensaje de lo que tengo muy cercano a mí en términos de la manifestación es no perder ese hilo conductor entonces sí se puede innovar, si hay que mostrarle al mundo, si nos tenemos que dar a conocer, pero hay una base, hay un fundamento, hay una esencia, hay una raíz, hay un hilo conductor que marca la esencia de nuestra manifestación cultural para nuestra vida, para ese auto reconocimiento para identificarnos como lo que somos, cuando estamos seguros y preparados para eso entonces pueden venir los vendavales que vengán, los terremotos que vengán y uno sabe cómo pararse con los cojones que decía el otro compañero también para no dejarse arremeter, pero cuando el que no sabe para dónde va? Cualquier camino lo lleva y ahí es que está el punto y la esencia.

**Participante sin identificar:** ... que digamos las llamadas fusiones de un ritmo con otro también le llamo algo que las cantadoras como que se nos confunde (no se entiende) las cantadoras si se canta juga es juga, si le va a cantar (no se entiende) bambuqueados, un arrullo bunde, un arrullo bunde, entonces la cantadora como que no le definen esas dos cosas, un arrullo golpe es un arrullo golpe o (no se entiende) bambuqueado, bambuqueado, si es una juga es una juga lo que se va a tocar, cosa que el Petronio llegan acá y empiezan a tocar con otra cosa, entonces ya cuando se suben a la tarima, las señoras ya como que se desafinan, cuando ellas por decir en el velorio que decía el maestro (no se entiende) y yo sé que el compañero toca bombo y yo canto y por decir; vee... alla en donde María Elena hay un velorio esta noche vamos a arrullar pa' allá, así la gente se convoca o cuando se murió alguien uno invita, si no que la gente se reúne al interior de esto y mire que las cosas de los cantos salen sin ni siquiera la señora haber ensayado, la una pone su arrullo, la otra le sigue y la otra canta y nadie te dice que la una canto desafinada (no se entiende) un alaba'ó yo lo entono la señora me sigue y nadie (no se entiende) n no se va a salir de que yo soy desafinado, no, así se canta en el pacífico, se murió por decir el hermano de don Virgilio, entonces vamos todos y cantamos y por decir don Virgilio entona un alaba'ó, le sigue yo y nadie dice Virgilio canto desafina'ó porque este es la tradición y la conservación de la música del pacífico, eso es.

**Participante no identificado:** a ver ella preguntaba de que quien se tomó la osadía de explicar lo de patrimonialización no? Eso lo... las músicas del pacífico fueron declaradas por la Unesco

como patrimonio de la humanidad, el gobierno nacional a través del congreso de la republica dictó una ley de patrimonio del Petronio Álvarez entonces de fuera nos llegan los reconocimientos pero para que se dé eso de la patrimonialización que nos toca como aprender a decirlo hay que presentar unos documentos, unas solicitudes y hay que agotar un proceso, eso es como cuando van a canonizar a un papa, no? Que tiene que demostrarse que hace milagros, entonces como en la realidad existe la música del sur occidente el pacifico y del centro, como existe que es que quiere la Unesco que los pueblos se auto reconozcan con nuestra música porque mucha gente nuestra la tienen allí pero no la valora, entonces la Unesco reconoció esta música como patrimonio de la humanidad y para que esta música, para que esta música permanezca para toda la humanidad hay que elaborar un plan de salvaguardia, ese plan de salvaguardia lo hacen entre las autoridades y la comunidad y durante 5 años deben aplicar ese plan de salvaguardia y a los 5 años la Unesco evalúa si se ha cumplido o no con ese procedimiento y sostiene o quita el reconocimiento, o sea que estamos... es como una certificación externa a un espíritu del pueblo porque la música nuestra son algo espiritual, son sentimientos, son valores internos de la comunidad, no sé si me acerco a la respuesta que usted necesitaba.

**Participante no identificada;** ... con las músicas de marimba no? Las músicas de marimba...

**Participante no identificada;** son 14 municipios que empieza desde Buenaventura hasta los límites con Ecuador y en estos momentos estamos mirando la posibilidad de generar un proceso binacional (no se entiende) comenzar a trabajar en conjunto porque es la misma cultura, es la misma gente dividida por cuestiones políticas si? Pero que culturalmente hay una identidad grande, el Petronio congrega, motiva, llama jala y aquí convergen esa manifestación cultural, lo que no estamos de acuerdo es que nuestra manifestación cultural que tiene (no se entiende) un territorio propio y específico, o una historia propia y específica, con unas características determinadas en este momento en el pacifico y por un conflicto que no es nuestro pero que no lo llevaron, que nos ha generado infinidad de inconvenientes para la vida misma y que desde allí tenemos que buscar las estrategias para salvaguardar nuestras tradiciones y nuestras músicas, genera unos cambios muy grandes al salir del territorio y venir acá y se refleja en espacios como

el Petronio, el Petronio es un arma de doble filo y tiene muchas cosas buenas, tiene energía propia, mueve toda una región y no únicamente el pacífico sur si no también el norte, el norte del Cauca y el norte del pacífico que es el Chocó con las diferentes modalidades que ya se dijeron y genera puntos de convergencia pero es un proceso distinto a la realidad de lo que vivimos y a la función social y al espíritu de la manifestación en su territorio, son cosas totalmente diferentes y así hay que posicionarlas y visibilizarlas, entonces estamos pidiendo y hay que empezar a trabajar. que el Petronio tiene que empezar a tener voz propia de los portadores de la manifestación, todavía es un proceso institucionalizado donde desde la secretaría municipal de cultura y turismo de Cali se toman las decisiones, entonces cuando uno en un ejercicio de participación y uno da, en este caso las comunidades del pacífico estamos dando más de 50% mucho más, pero no tenemos poder de decisión, entonces somos el objeto de, y no podemos seguir siendo el objeto de... allá tiene que llegar el punto, en este año no, el próximo quien sabe, pero tenemos que empezar a dar pasos para que así sea, tendremos que empezar a ser sujetos y construir conjuntamente esos procesos que se dan fuera del territorio en función de lo nuestro porque somos actores principales de esos espacios que estamos generando.

**Trinidad Balcazar;** yo creería que es importante que ya siendo pues una manifestación visible que trabajara también y se hiciera mucho énfasis en el que espectador también conociera mucho más y todo lo que hay detrás de esa manifestación puntual y como la cúspide en lo que se logre como lo que se viene en este caso el Petronio Álvarez para que uno pueda estar más permeado de la situación y creo que inmediatamente se va a ver reflejado una pertenencia por lo que está ocurriendo, pero si se trabaja simplemente cuando uno expone se expone si? Eso pasa en cualquier manifestación que se presente, entonces yo creería que es importante ya de ser visibles que se generen unas dinámicas diferentes y que esto para el espectador también sea atractivo aún más como si lo pudiera ser el momento mismo en el que va a un lugar a bailar a tomar cosas a comer cosas que solamente ustedes conocen y que uno se puede empapar de esa historia y la siente también suya como usted (no se entiende) que fuera para que se lograra valorar de la manera en que se quiere, entonces yo daría la recomendación también, dado que ya están como vinculados y han logrado insertarse en otros medios y con otras tecnologías que para el espectador fuera mucho más fácil tener acceso a ese tipo de conocimientos y no solamente algo



que brinda la ciudad y es el festival como una cosa puntual, si no que pasa detrás de todo esto, d donde viene en realidad, que no sea una cosa solamente que a quienes llaman la atención puedan buscarlo si no que es una cosa que nos toque a todos como pasa en el Petronio mismo, hay mucha gente que ni siquiera por decirlo si le gusta la música, pero por el solo hecho del plan pues asiste, son amigos y entonces es el parche por así decirlo, entonces vamos todos y listo, entonces como se para cada uno de esos espectadores y que en realidad sienta y tengo una función por así decirlo de que tengo una sed de conocimiento para que esto no sea solamente lo tres cuatro días de fiesta, si no que se conozca en realidad quieren que se conozca, entonces yo les haría una invitación a que le den un poco más de dinámica a todo esto que está detrás de este punto cúspide que es el festival.

**Aura;** les llamamos los famosos recursos IVA, son los recursos de la telefonía celular, del impuesto a la telefonía celular y se distribuyen desde las gobernaciones a través de las administraciones municipales y son los recursos con lo que los alcaldes hacen las fiestas de fin de año y los menos beneficiados, favorecidos son los portadores de la manifestación en el mismo territorio. O sea si pasa eso un pueblo como el mío que es Guapi, que tantas cosas no pasarán en Cali, la lucha es grande, constante y permanente, no es fácil y hay mucha desinformación al respecto, porque la música alegre, hemos venido de una historia de sufrimiento y lo que nos ha permitido liberar ese sufrimiento ha sido a través de la música, entonces espacios como el Petronio. Hacemos un recorrido en Octubre después del Petronio y no encontramos si no quejas, pero empezamos en Abril y en Mayo y ya empezamos un lenguaje totalmente diferente de la gente en las comunidades porque la única posibilidad de salir, de encontrarse, de identificarse, de reconocerse, entonces hay una ambigüedad allí que nos mantiene, y fuera de eso en una dependencia institucional muy grande que no nos garantiza construcción autónoma.

**Isabel;** uno es el Petronio otro soy yo por conocer esto, yo creo que ella hablaba de esas dinámicas pero yo creo que debe haber un tercero que debe estar en el medio, yo siento que a veces falta desarrollo de comunicación deben haber estrategias con las nuevas tecnologías, está el internet, están emisoras virtuales, hay una cantidad de posibilidades, formas de distribución, y siento que dentro de los mismos grupos como ustedes musicales hay un desorden, yo creo que

tienen que organizarse, buscar formas y estrategias de distribución musicales depende de los géneros, veo que hay una parte tradicional, veo que hay una carencia de la parte del Petronio en creer que es my stream este festival, todavía no es un paso tan grande o sea el festival es grande, tiene una cantidad de cosas pero no es my stream los grupos, entonces están pretendiendo tener elementos que no están y que ellos no conocen, entonces hay una desinformación acá, o una desinformación como espectadora, entonces debe haber un tercero, debe haber una estrategia de comunicación, una organización ustedes entre los grupos, que se conozcan que armen un parche y que hagan una red para que uno pueda conocer que pasa, que grupos hay, que hayan eventos paralelos dentro del Petronio, que bueno que son tradicionales entonces vamos a juntarnos en un evento particular para que hayan dineros externos para los grupos tradicionales que vengan acá y puedan volver a su pueblo de una manera tranquila, yo creo que son pequeñas redes independientes que se deben desarrollar, debe haber un personaje tercero dentro del Petronio que es la comunicación y la generación de redes, creo que todos están trabajando muy individualmente, yo creo que si todos se conectan a trabajar en un equipo en este lado, en el lado de nosotros como que uno llegar como preparado no? Hay una página en internet, estos grupos van a estar, están los videos en youtube, no sé qué, ahí está la estrategia, ahí está el tercero el que podría conectarnos a nosotros como espectadores y ustedes como para transmitir la información correcta sin depender de una institución.

**Moderadora;**... es un tema que nos daría para tomar mucho más tiempo, cierto? Escuchándonos, mirando finalmente cuales son esos defectos que tiene justamente este tema tan polémico, tan complejo, pero digamos ya nos toca como ir cerrando no?... antes de cerrar con la palabra del maestro les quiero agradecer no? Y siento que en ese reclamo que se hace justamente de reconocer, de que hayan canales de comunicación de difusión, es cierto que también se están dando desde las mismas comunidades afrodescendientes, se están dando en el interés de personas como nosotros que nos reunimos a escuchar cuando no conocemos pero queremos conocer cierto? Desde aquellas dimensiones académicas, las universidades, los espacios de clase, los investigadores, siento que hay un interés creciente por conocer eso, no solo porque se declara patrimonio cierto?, sino porque reconocernos como decían ahora también, hay algo con lo que nos identificamos, no desde el color de la piel si no desde esa idea de que hacemos parte

de una cultura, y no pasa solamente por ese color de la piel diría yo, si no que somos una cultura, con diferentes matices y que bello poder conocer esos matices y que se habrán esos canales para conocerlos y desde el conocimiento poderlos respetar no? Entonces voy a darle la palabra al maestro y allí cerramos.

**Participante sin identificar;** a ver yo digo lo siguiente, el Petronio es una oportunidad y a través del Petronio se ha despertado el interés por nuestra música si no por nuestra cultura en general porque en el Petronio está artesanías, esta cocina, está la gastronomía, está ahora lo del estética afro, entonces es una oportunidad que va mostrando otros elementos de la cultura nuestra, porque además a través del Petronio ha estimulado la creación, la música o bueno si no fuera por el Petronio no conoceríamos lo violines caucanos, difícilmente estaríamos hablando de los violines, entonces ha sido como una oportunidad, entonces a esta oportunidad que tenemos hay que buscarle lo que dice la señorita, la oportunidad de las redes, de la comunicación y del mejoramiento, señores la tarea que nos queda es eso, ver como a partir de estos momentos importante podemos mejorar para que las comunidades que son las hacedoras de la cultura, participen con voz y con voto en los diálogos de la estructura del evento, el evento hablando del Petronio, muchas gracias.

**Participante sin identificar;**... o para mostrar lo que la cultura digamos que estaba agazapada en los pueblos, mas no perdida, partamos diciendo que sobre esto falta más, falta el dialogo, la concertación que decía aquí la maestra, entonces (no se entiende) el Petronio y las diferente agrupaciones de los diferentes municipios que participan en el evento, pero el Petronio es la puerta como para mostrar, pero falta más dialogo, mas concertación frente a ellos para que las cosas salgan de la mejor manera maestro.

**Moderadora;** muy bien pues yo les agradezco a todos mucho por compartir sus ideas y por escucharnos con todo el respeto que lo hemos hecho y todo el valor a lo que cada uno ha dicho y espero que nos volvamos a ver en estos días, Gracias.

*(Nota: Elabore una relatoría distinta para cada grabación)*